

# 敦煌石窟回鹘蒙古文题记的年代分期

包乌云

(内蒙古警察职业学院, 内蒙古 呼和浩特 010051)

**摘要:** 敦煌石窟中除了大量的汉文题记之外还有藏、回鹘、粟特、西夏、蒙古(回鹘蒙古文和八思巴文)、梵文等题记。这些题记不但有很高的历史文化研究价值,而且对那些少数民族语言文字的研究提供了珍贵的原始资料。本文对回鹘蒙古文题记进行了年代分期。

**关键词:** 敦煌石窟; 回鹘蒙古文题记; 年代分期

**中图分类号:** H212

**文献标识码:** A

敦煌位于中国甘肃省河西走廊西端,自古以来是西域、河西走廊一带丝绸之路的一大边关要塞,是丝绸古道上最大的交通枢纽,是政治、经济、军事和文化上连接中原和西域、中亚以及欧洲的“咽喉之地”,是古代诸民族古老文明的象征,是人类创造精神文明的一朵奇葩。“敦煌”一名的最早来源,历代学者们众说纷纭,尚未确定,学者们基本认为是少数民族语。

敦煌资料是一个不可分割的整体,敦煌学内部各个领域之间同样存在着密不可分的内在联系。对这些领域的专门研究,是敦煌学研究的基础,探索各个领域之间的联系性和共同性的规律则是建立敦煌学理论体系的重要方面。

本论文主要论述敦煌石窟回鹘蒙古文题记的年代分期。

## 一、敦煌石窟回鹘蒙古文题记的概况

题记①在莫高窟、西千佛洞和安西榆林窟,都书写在石窟墙壁上,多数题记是用墨笔书写的,这些题记破损较严重,对识别工作带来很多困难。还有些题记是用尖硬的工具刻出来的,这些题记几乎都被完整的保存下来了。作者跟随硕士生导师嘎日迪先生在敦煌石窟进行实地考察研究时,从陪同我们的敦煌研究院的彭金章先生和罗华庆等专家听说,随着时间的流逝,石窟中的壁画和题记被患上一种“疾病”,表现为石窟里的墙壁一块块的脱落,这听起来真让人心痛。不过近些年来,敦煌研究院的专家学者们一直努力采取着各种保护措施,对多年来已经具有严重破损的题记的存活给予了希望。题记的分布及现存状况如下:

莫高窟:有上下三层洞窟,题记大多分布在下层和中层,共有43处,算作21条(其中,六字真言题记有23处,都集中在莫高窟北区,算作1条题记)。

西千佛洞:只有一个窟(第10窟)中有2条题记,都完好无损。

榆林窟:两个洞窟中有5条题记,其中3条完好无损,其余2条虽然有几个词或音节缺损,但是从题记内容和句子环境中可以判断。

从以上所分析的28条题记的现存状况来看,虽然有少数题记受损严重,但几乎半数题记保存完好,好多题记可以复原,能够释读,所以这些题记的研究价值还是非常高的。

题记的内容从大体上可以分以下四种:六字真言题记、游人题记、公文形式、有关教育等。从

数量上来看，前两类题记的数目居多，后两类题记的数目极少。

## 二、题记书写时间的状况

这些题记中少数有明确的书写年代，而大部分只有干支纪年，还有一些没有年代或干支纪年，但是从字体和内容可以看出，题记的大多数属于蒙元时代，还有几处是属于清朝时期的。下面对题记的书写年代进行具体分析：

### （一）有明确书写年代的题记：

共有四条，占 14%，具体如下：

#### 1.第 07 号②记

该题记位于莫高窟第 108 窟甬道北壁右第四身供养人像头像上侧，榜题牌右，墨书，共 11 行，漫漶严重，只有第一行较清楚，也就是题记书写的时间，其临摹、拉丁转写、汉文对译如下：

1③ 

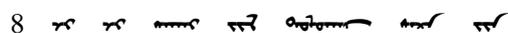
ji jing jir---n jil --- yistün

至 正 六 年 ---九

1333 年元惠宗继承皇位之后，把年号称为“元统”，1335 年改为“至元”，1341 年又改为“至正”。该题记中明确了书写时间为“至正六年”，即 1346 年。

#### 2.第 09 号题记

该题记位于莫高窟第 144 窟甬道北壁左起第一身供养人像坐上、旁题牌右，共 9 行，墨书，保存完好。书写年代在题记的最后两行，其临摹、拉丁转写、汉文对译如下：

8 

ji ji y aqai jil dolu y an sara-yin

至 治 猪 年 七 月（领格）

9 

qorin y urban-a

二十 三（向位格）

其中“至治”是指元英宗（1321-1323）皇帝时期使用的年号，“至治猪年”，即 1323 年。

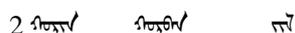
#### 3.第 15 号题记

该题记位于莫高窟第 237 窟甬道北壁西起第一身供养人像左上，共 3 行，刻书，保存基本完好。书写年代在题记的前两行，其临摹、拉丁转写、汉文对译如下：

1 

tngri - yin tedgügsen

乾 隆

2 

qorin y urban jil

## 二十三年

题记的书写时间为“乾隆二十三年”，即 1758 年。这是书写时间最晚的题记。

### 4.第 24 号题记

该题记位于榆林窟第 12 窟后室甬道南壁右侧榜题牌上右起第一身供养人像上方，只有一行，墨书，保存完好。该题记只有三个词，其临摹、拉丁转写、汉文对译如下：

ᠵᠢ ᠵᠢᠩ ᠪᠡᠴᠢᠨ

ji jing bečin (jil)

至 正 猴 (年)

该题记的书写时间为“至正猴年”。至正年间有三个猴年，即 1344 年、1356 年、1368 年，至于其中的哪一年，过去的研究中没有明确说明。我们通过仔细辨认和比较，认为 1344 年的可能性较大，原因是与具有明确书写年代的第 07 号题记（1346 年书写）的书写形式相比较看，“至正”二字的书写形式完全相同，即看出该两个题记具有相同年代的相同特征。

### (二) 写有干支年代的题记

这种题记共有 7 条，即 02、13、19、22、23、25、26 号题记，占 25%，例如：

#### 第 02 号题记

该题记位于莫高窟第 61 窟甬道北壁西起第十、第十一身助缘僧中间的空白处，共 4 行，墨书，保存完好。书写年代在题记的前两行，其汉文对译为“虎年 六月初八”。

### (三) 无书写年代的题记

一些题记中没有书写年代或年代不详，这种题记共有 17 条，即第 01、03、04、05、06、08、10、11、12、14、16、17、18、20、21、27、28 号题记，占 61%。

综上所述，题记中只有 4 条写有明确的年代，其余 24 条均无具体的书写时间，对这些题记进行年代考证，有很大的难度，但从文字书写的形式和特点及题记中所提到的人名、地名、人物官位名称等，可以判断出各题记书写的大致年代。

## 三、题记的年代分期

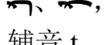
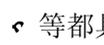
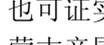
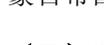
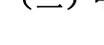
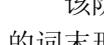
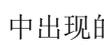
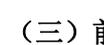
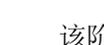
对于蒙古语历史发展时期的划分，学者们持有不同的观点，主要有二分法、三分法、四分法和五分法等，观点的分歧主要集中在分期的时间和所用的术语不同。其中，符拉基米尔佐夫、哈斯额尔敦等学者的分期较为典型，尤其是嘎日迪教授的二分法注重了语言的特点，顺从了语言发展的规律，又将语言学的名词术语与非语言学科的名词术语的区别进行了详细的分析，其具体的分期列表如下<sup>[1]</sup>：

古代阶段			近现代阶段		
前古阶段	中古阶段	中期阶段	前近代阶段	近代阶段	当代阶段
未知时	使用文字起	14 世纪中期	17 世纪初-19	19 世纪中期	20 世纪初、中-

期 - 使用文字之前	-14 世纪中期	-16 世纪末	世纪中期	-20 世纪初	现在
	前经典阶段		经典阶段	现代阶段	
无文字阶段	有 文 字 阶 段				

通过对题记的书写特点、内容、人名、地名、人物官位名称等方面的研究，我们将题记的年代大致分为以下三个时期：

### （一）中古时期（13-14 世纪）

该时期的题记有 17 条，它们分别是第 01、02、03、04、05、06、07、08、09、10、11、12、13、14、24、27、28 号题记。从文字的书写形式来看，这些题记中的元音 a、e、n 的词首、词末的书写形式 ，辅音 q、γ 的词首书写形式 ，辅音 g、ŋ 的词末书写形式 、，辅音 m、l 的词首、词中、词末书写形式 ，辅音 s、š 的词首、词末书写形式 ，辅音 t、d 的词首、词中、词末书写形式 ，辅音 č、j、y 的词首、词中、词末书写形式  等都具有该时期的蒙古文特点。另外，这些题记中出现的人名和书写年代（如“至正”、“至治”）也可证实这一历史时期。如：第 02 号题记中出现的人名 irinčin “ 亦仁真”经考证很可能是蒙古帝国窝阔台的曾孙，其后面的词 köbegün “ 皇子”一词在中古蒙古语是专指皇家后代。

### （二）中期时期（14-16 世纪）

该阶段的题记有第 20、22、23、25、26 号题记。从书写形式来看，这些题记中的元音 a、e、n 的词末形式有共同特点，比起中古时期同一元音 a、e 或辅音 n 的书写法更接近于近现代阶段。题记中出现的人名和地名中的藏语借词和汉语借词，也可从另一方面证明这一历史时期。

### （三）前近代时期（17-18 世纪）

该阶段的题记有第 15、16、17、18、19 号题记。主要体现在书写形式，与前两个阶段的书写形式相比，具有明显的变化，与近现代的书写形式很接近。另外，葛尔丹等人名则具有较晚时期的特征，这个时期由于佛教的传播，蒙藏关系越来越密切，蒙古人名中具有藏语风格特征的大为风行。

据历史记载，1205 年开始，蒙古逐渐进入河西，1226 年攻破沙州，随之西夏也灭亡。蒙古攻占敦煌后，废弃了沙州建置，作为封地将其给予了成吉思汗的长孙拔都。元朝建立后忽必烈为了加强中央集权，实行行中书省制度。地方行政组织有省、路、府、州、县，重新又设立沙州，属肃州路管辖。1280 年，又升为沙州路总管府，下辖瓜州，直接隶属于甘肃行中书省。

从题记所反映的年代及其内容等可以看出，蒙元时代的整个历史时期，甚至一直到清朝，蒙古人在敦煌、安西一带曾有着佛教文化等各类活动，蒙古历代各阶层的朝拜者和游人，在游历洞窟时，在洞窟中随时随手写下的这些漫游题记，都是当时蒙古人的亲手笔记，它真实地反映了当时蒙古社会各阶层人物的活动情况，这也符合有关历史记载。

敦煌石窟回鹘蒙古文题记的研究在蒙古语言历史研究中承前启后，具有重要的意义，尤其对中古蒙古语的研究有着十分重要的地位。而且对蒙古历史文化等诸多研究领域起着重要的作用，其中，题记所提供的真人真事的历史再现，更是具有其独特的研究价值。

注释

① “敦煌石窟回鹘蒙古文题记”的简称。

② 题记的编号以敦煌研究院的编号为准。引自敦煌研究院考古研究所、内蒙古师范大学蒙文系：“敦煌石窟回鹘蒙古文题记考察报告”，《敦煌研究》，1990年4期。

③ 该数字为题记中的书写行数，以下如同。

#### 参考文献

[1] 嘎日迪. 中古蒙古语研究[M]. 沈阳: 辽宁民族出版社, 2006. 5.

[2] 敦煌研究院考古研究所, 内蒙古师范大学蒙文系. 敦煌石窟回鹘蒙古文题记考察报告[J]. 敦煌研究, 1990, (4).

## Research on Dunhuang Grottoes Uighur Mongolian Inscription divided by different stage

BAO Wu-yun

(Inner Mongolia police professional college, Inner Mongolia Huhhot 010051)

**Abstract:** There are many inscription in the Dunhuang Grottoes, which written in many languages such as Tibetan, Uighur script, Sogdian language, Xixia script, Mongolian (Uighur style characters and phags-pa style characters), Sanskrit as well as Chinese. They not only have high worth in historical studies, but also provide the rarity historical materials with research on languages and scripts of minority.

**Key word:** Dunhuang Grottoes; Uighur Mongolian Inscription; divided by age

**收稿日期:** 2011-12-28;

**作者简介:** 包乌云 (1974-), 女, 蒙古族, 内蒙古通辽市人。内蒙古警察职业学院副教授, 语言学博士, 主要从事中古蒙古语研究。